

Modificatori ambigui

Sulla scia delle subordinate “fuori posto”, meritano di essere segnalati anche altri tipi di costruzioni che in una frase possono essere causa di confusione, come ad esempio i modificatori ambigui. Si tratta di elementi linguistici – siano essi locuzioni, avverbi, aggettivi o subordinate – che modificano un termine della frase a cui in realtà non sono collegati.

Un classico esempio di modificatore ambiguo può essere scovato in questa frase:

The cake was delivered to the office decorated with candles.

dove la locuzione *decorated with candles* sembrerebbe essere riferita all’ufficio e non alla torta, come invece dovrebbe essere. In questo caso, l’ambiguità viene semplicemente risolta spostando la locuzione *decorated with candles* vicino alla termine al quale deve essere attribuita, e cioè alla torta:

The cake decorated with candles was delivered to the office.

Il problema del modificatore ambiguo nasce quando l’elemento linguistico in questione è fisicamente separato dal termine principale che dovrebbe modificare; oppure quando viene collocato in mezzo a due elementi senza che ci sia alcuna punteggiatura o preposizione che indichi a quale dei due elementi debba essere collegato, come in questo caso:

We agreed on the next day to make the adjustments.

Il modo più semplice per evitare questo comune errore è cercare di mantenere il modificatore più vicino al termine che realmente dovrebbe andare a modificare:

We agreed to make adjustments on the next day.

Nelle frasi in cui non sia possibile riposizionare correttamente il modificatore ambiguo, l’Autore può correre ai ripari aggiungendo qualche parola (pronomi, preposizioni o congiunzioni) che aiutino a chiarirne il significato.

La frase di partenza dell'esempio qui sopra cambierebbe in:

We agreed that on the next day we would make adjustments.

Oppure in:

On the next day, we agreed that we would make adjustments.

Un po' di pratica...

- The child was found by the man drowned.*
 - ✓ *The child who drowned was found by the man.*
 - ✓ *The man found the child who had drowned.*

- The virus only killed one person.*
 - ✓ *The virus killed only one person.*

- According to Anton Bird the editor in chief during the first two years of publication the periodical's organization and quality was poor and unprofessional.*
 - ✓ *According to Anton Bird, the editor in chief during the first two years of publications, the periodical's organization and quality was poor and unprofessional.*

Bibliografia

Joseph Williams. *Style: ten lessons in clarity and grace*. 6th ed. New York, NY: Longman; 1999.

Hodges J, Whitten M. *Harbrace College Handbook*. 10th ed. New York, NY: HBJ; 1984.